

# XI Encuentro Práctico de Profesores de ELE

Organizado por International House Barcelona  
y Difusión



## UN POCO DE LITERATURA. DE AMOR Y DE SOMBRA DE ISABEL ALLENDE

---

Ana Esteban. International House



---

XI Encuentro Práctico de Profesores ELE  
© Ana Esteban

## Un poco de literatura. De amor y de sombra de Isabel Allende

### 1. ¿Cómo surgió esta clase de literatura?

- Por un Análisis de necesidades: interés por estudiar obras literarias del s. XX. tanto de España como de América Latina.
- Por el interés sobre la figura de Isabel Allende y la publicación de la selección de sus mejores obras en los quioscos.
- Por la emisión en televisión de la película *De amor y de sombra* de la que seleccioné las imágenes correspondientes al primer capítulo por presentar similitudes y divergencias con el texto narrativo muy claras. El apoyo visual me pareció muy interesante porque me permitiría trabajar los aspectos cinematográficos y comparar con los literarios.
- Para practicar las cuatro destrezas: comprensión escrita, comprensión oral, expresión escrita y expresión oral. Para ello se leyó el texto, se escuchó el vídeo, tuvimos un debate final y cada alumno escribió su propia narración de forma creativa y original.
- Para aprender vocabulario nuevo y practicar la gramática aprendida: preposiciones; uso de pasados; O. S. :temporales (Cuando, después de, hasta que, etc), consecutivas (por eso), concesivas (aunque); condicionales (si), causales (porque) y como si + imp. Subj.
- Para que los estudiantes vieran lo aprendido en clases anteriores como algo compacto y que a través de la literatura podían aprender a analizar la lengua e incluso crear por sí mismos. En definitiva que se apasionaran no sólo por la literatura sino también por la escritura.

**2. Objetivo final:** Comparar las técnicas narrativas del primer capítulo de la obra *De amor y de sombra* de Isabel Allende con las técnicas cinematográficas en las primeras escenas de la película.

Para llegar a la tarea final es necesario realizar diferentes ejercicios de vocabulario y gramática para obtener una mayor comprensión del texto, dotarles de herramientas para la expresión escrita al realizar su narración y la expresión oral para el debate con sus compañeros.

**3. Características del grupo y temporalización:** El grupo constaba de 4 estudiantes de nivel avanzado alto y la actividad se desarrolló en 2 sesiones de 4 h de un intensivo. Total 8 h de clase.

## PROCEDIMIENTO:

**Introducción:** La autora es chilena, nació en 1942 y es periodista y escritora. Explicar su estilo y su obra.

### Actividades:

1.- Cada alumno leerá una página del texto de forma silenciosa perteneciente al fragmento del capítulo 1 (pág. 13 a 16) y después buscará en un diccionario monolingüe las palabras que el profesor ha rodeado con un círculo que son nuevas para el grupo. A continuación escribirá en su cuaderno un listado de las palabras con un sinónimo encontrado en el diccionario y lo pondrá en común en la pizarra clasificando los términos en: sustantivos, adjetivos, verbos y expresiones coloquiales. Todo ello será utilizado a la hora de realizar el texto narrativo de forma personal e individualizada.

2.- Cada estudiante buscará el sinónimo de 5 de las siguientes palabras estudiadas en el texto y a modo de juego dirá un sinónimo en voz alta para que sus compañeros descubran la palabra que aparecía en el texto. Seleccionaremos las 20 siguientes por su importancia en el contexto y su utilidad literaria.

- |                       |                   |
|-----------------------|-------------------|
| 1. sendero:           | 2. lecho:         |
| 3. pesadilla:         | 4. tumulto:       |
| 5. cutis:             | 6. sutil:         |
| 7. festejar:          | 8. gallardo:      |
| 9. ascender de grado: | 10. hurtar:       |
| 11. menuda:           | 12. de luto:      |
| 13. de súbito:        | 14. acaudalada:   |
| 15. fastidiar:        | 16. discordia:    |
| 17. decrepitud:       | 18. golosinas:    |
| 19. cuchichear:       | 20. estrafalaria: |

3.- Los estudiantes por parejas buscarán las siguientes expresiones en el texto e intentarán descubrir su significado. Escribirán su hipótesis y después las contrastarán investigando por la escuela y preguntando a los españoles que encuentren. Finalmente se hará una puesta en común en el aula.

Expresiones: a) Dejar plantado a alguien, b) hacer polvo algo, c) estar más muerto de pena que vivo, d) hacer lo que a uno le da la gana.

4.- Los estudiantes de forma individual deberán colocar la preposición correcta en los fragmentos del texto (pág.13):

"El primer día de sol evaporó la humedad \_\_\_\_ la tierra \_\_\_\_ los meses de invierno y calentó los frágiles huesos \_\_\_\_ los ancianos, que pudieron **pasear** \_\_\_\_ los senderos ortopédicos \_\_\_\_ jardín. Sólo el melancólico **permaneció** \_\_\_\_ su lecho.

Josefina Bianchi , la actriz, vestida \_\_\_\_ el largo traje \_\_\_\_ seda y llevando una sombrilla \_\_\_\_ **protegerse** su cutis \_\_\_\_ porcelana, avanzaba lentamente \_\_\_\_ los macizos que pronto se cubrirían de flores y abejorros.

El Coronel se desplazó **apoyado** \_\_\_\_ el corral \_\_\_\_ aluminio que **servía** \_\_\_\_ **soporte** \_\_\_\_ sus piernas \_\_\_\_ algodón.(...)Se había **colocado** \_\_\_\_ el pecho las medallas \_\_\_\_ cartón y lata fabricadas \_\_\_\_ Irene \_\_\_\_ él. Cuando la agitación \_\_\_\_ sus pulmones se lo permitía, **gritaba** instrucciones \_\_\_\_ la tropa y **ordenaba** \_\_\_\_ los bisabuelos apartarse.

5.-Por parejas revisarán la gramática del texto que estará subrayada con ondas. Deberán razonar su uso y responder a las siguientes preguntas:

- ¿Por qué la escritora usa unas veces el imperfecto y otras el indefinido? ¿Para qué usa el pluscuamperfecto?
- Competición por parejas. ¿Cuántas oraciones temporales aparecen en el texto? ¿Cuáles son? Busca 1 frase consecutiva, 1 concesiva ,1 condicional y 1 causal. Encuentra un como si + imperfecto de subjuntivo.

6.- Cambio de parejas para completar las frases con el tiempo verbal correcto:

- Cuando** la agitación de sus pulmones se lo permitía, (gritar)\_\_\_\_\_ instrucciones a la tropa y (ordenar)\_\_\_\_\_ a los bisabuelos apartarse.
- Después de** advertirle que si se ensuciaba en los calzones (darle)\_\_\_\_\_ tres nalgadas.
- Cuando** aún tenía marido y él (pagar)\_\_\_\_\_
- Esperaba el correo, por eso **exigió que** (sentarse) \_\_\_\_\_ frente al portón.
- A su lado tomaba el sol un anciano triste con el cual no se hablaba porque eran enemigos, **aunque** ambos (olvidar)\_\_\_\_\_ la causa de la discordia.
- El invierno **había sido** muy duro y ella (perder)\_\_\_\_\_ el bronceado.

- g) Irene dedicó a cada uno una sonrisa, una caricia, unos minutos de su tiempo, **mientras** Beatriz (pensar)\_\_\_\_\_ en el balcón que nunca (acabar)\_\_\_\_\_de entender a esa joven estafalaria.
- h) Ella se detuvo inmobilizada por unos instantes interminables para su madre, **hasta que** una de las cuidadoras (darse cuenta)\_\_\_\_\_ y (correr)\_\_\_\_\_a intervenir.

7.-Escribirán de forma individual un resumen del fragmento leído usando: las veinte palabras del ej. 2 , las preposiciones del ej. 4, los pasados y como mínimo una oración de cada una de las citadas en el ej.5.

8.- Los alumnos verán el fragmento de la película que corresponde a la misma escena del fragmento del cap. 1 de la novela. ( Hasta que Irene sube a ver a Beatriz a la casa). Después por parejas responderán a las siguientes preguntas de comprensión de lectura y auditiva para ponerlas en común:

- a) ¿Cuáles son los personajes principales del fragmento literario? ¿Y de la escena cinematográfica? ¿Coinciden? ¿Por qué?
- b) ¿Cómo es el paisaje y el lugar dónde viven los ancianos? ¿Son iguales?
- c) ¿Cómo es Irene, Beatriz y el Coronel? Describe a estos personajes físicamente y de carácter. Observa las coincidencias o discrepancias e indícalas. ¿Por qué crees que se producen los cambios entre la novela y el cine?

9.- Los alumnos compararán las características de la literatura con las del cine. Después tendrán una puesta en común y por grupos harán un listado en de *técnicas narrativas* y otro de *técnicas cinematográficas* a fin de construir un mural para colgar en el tablón de clase.

10.- Organizaremos un debate en grupo abierto: ¿Prefieres la novela o la película? ¿Por qué? Después los alumnos se dividirán en pequeños grupos y harán un listado de razones a favor y en contra de la novela o la película.

11.- Finalmente los alumnos escribirán en 1h una narración de mínimo 200 palabras con el apoyo visual facilitado por el profesor y la música seleccionada previamente. Lo prioritario en esta actividad es estimularlos a la creatividad a través de las percepciones sensoriales.